

391L0674

31.12.91

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 374/7

## NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 19 päivänä joulukuuta 1991,

vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä

(91/674/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa <sup>(2)</sup>,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdassa määrätään, että tarpeen mukaan sovitaan yhteen ja pyritään tekemään samanvertaisiksi ne suojatoimenpiteet, joita jäsenvaltioissa edellytetään 58 artiklan toisessa kohdassa tarkoitetuilta yhtiöiltä niin yhtiön jäsenten kuin ulkopuolisten etujen turvaamiseksi,

perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annettua neuvoston direktiiviä 78/660/ETY <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/605/ETY <sup>(5)</sup>, ei ennen yhteensovittamista tarvitse soveltaa vakuutusyhtiöihin, jäljempänä 'vakuutusyritykset'; yhteensovittamista ei voida kuitenkaan enää lykätä direktiivin 78/660/ETY täytäntöönpanon jälkeen, ottaen huomioon vakuutusyritysten keskeinen merkitys yhteisössä,

perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annettua neuvoston direktiivissä 83/349/ETY <sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/605/ETY, säädetään vakuutusyrityksiä koskevista poikkeuksista vain tämän direktiivin soveltamiselle säädetyksi määräajaksi; tähän direktiiviin on sen vuoksi sisällyttävä myös nimenomaan vakuutusyrityksiä koskevia säännöksiä konsolidoiduista tilinpäätöksistä,

tällainen yhteensovittaminen on muodostunut kiireelliseksi myös siksi, että vakuutusyritykset harjoittavat liiketoimintaa yli rajojen; sekä velkojien, velallisten, yhtiön jäsenten, vakuutusosittajien ja heidän neuvonantajien

että suuren yleisön kannalta vakuutusyritysten tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten parempi vertailukelpoisuus on ratkaisevan tärkeää,

jäsenvaltioissa on lukuisia keskenään kilpailevien vakuutusyritysten oikeudellisia muotoja; ensivakuutustoimintaa harjoittavat yritykset harjoittavat yleensä myös jälleenvakuutustoimintaa ja ne kilpailevat sen vuoksi jälleenvakuutustoimintaan erikoistuneiden yritysten kanssa; siksi on tarpeen olla rajoittamatta yhteensovittamista ainoastaan direktiivissä 78/660/ETY tarkoitettuihin oikeudellisiin muotoihin, vaan valitaan sellainen soveltamisala, joka on sama kuin muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/239/ETY <sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/618/ETY <sup>(8)</sup>, sekä henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 5 päivänä maaliskuuta 1979 annetun neuvoston direktiivin 79/267/ETY <sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/619/ETY <sup>(10)</sup>, mutta joka koskee lisäksi eräitä yrityksiä, jotka ovat näiden direktiivien soveltamisalan ulkopuolella sekä sellaisia yhtiöitä, jotka ovat jälleenvakuutusyrityksiä,

vaikka vakuutusyritysten erityislaadun vuoksi vaikuttaa aiheelliselta ehdottaa erillistä kyseisten yritysten tilinpäätöksiä ja konsolidoituja tilinpäätöksiä koskevaa direktiiviä, tämä ei välttämättä merkitse direktiiveistä 78/660/ETY ja 83/349/ETY poikkeavaa sääntelyä; tällainen erillinen sääntely ei olisi tarkoituksenmukaista eikä yhtiötä koskevan lainsäädännön peruseriaatteiden yhteensovittamisen mukaista, koska vakuutusyrityksiä ei niiden keskeisen merkityksen takia yhteisön taloudessa voida jättää ottamatta lukuun yrityksiä yleisesti koskevissa säännöksissä; tästä syystä huomiota on kiinnitetty ainoastaan tiettyihin vakuutusyritysten ominaispiirteisiin ja tässä direktiivissä on ainoastaan poikkeuksia direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY säännöksiin,

eri jäsenvaltioiden vakuutusyritysten taseiden kaavassa ja sisällössä on huomattavia eroja; tässä direktiivissä on sen vuoksi määriteltävä sama kaava ja samat nimikkeet taseen

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 131, 18.4.1987, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 96, 17.4.1989, s. 93;

EYVL N:o C 326, 16.12.1991

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 319, 30.11.1987, s. 13<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 222, 14.8.1978, s. 11<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 317, 16.11.1990, s. 60<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 193, 18.7.1983, s. 1<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 3<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 44<sup>(9)</sup> EYVL N:o L 63, 13.3.1979, s. 1<sup>(10)</sup> EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 50

erille kaikkien yhteisössä toimivien vakuutusyritysten taseita varten,

tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten keskinäinen verrattavuus edellyttää, että on ratkaistava tiettyjä peruskysymyksiä, jotka koskevat eri tapahtumien esittämistä taseessa ja taseen ulkopuolella,

paremman verrattavuuden vuoksi on myös tarpeen, että taseeseen kuuluvien erien sisältö on tarkoin määritelty,

voi olla tarpeen erottaa toisistaan vakuutuksenantajan ja jälleenvakuutuksenantajan sitoumukset esittämällä jälleenvakuutuksenantajan osuus vakuutusteknisestä vastuuvastasta taseen vastaavissa,

tuloslaskelman kaava ja sen tietyt kohdat on myös määriteltävä tarkasti,

vakuutusalan erityisluonteen vuoksi voi olla tarpeen, että realisoitumattomat arvonnousut ja -laskut käsitellään tuloslaskelmassa,

taseen ja tuloslaskelman lukujen verrattavuus riippuu ensisijaisesti siitä, miten varat ja velat arvostetaan taseessa; vakuutusyritysten taloudellisen aseman oikein arvioimiseksi on tarpeen ilmoittaa sekä sijoitusten käypä arvo että niiden hankintameno- tai tuotantokustannusperiaatteen perustuva arvo; kuitenkin velvollisuus ilmoittaa sijoitusten käypä arvo ainakin tilinpäätöksen liitetiedoissa on säädetty yksinomaan verrattavuuden ja avoimuuden vuoksi eikä sillä ole tarkoitus aiheuttaa muutoksia vakuutusyritysten verotuskohteluun,

henkivakuutuksen vastuuvastavien laskemisessa voidaan käyttää markkinoilla yleisesti sovellettavia tai vakuutus toimintaa valvovien viranomaisten hyväksymiä vakuutusmatemaattisia menetelmiä; jokaisen vakuutusmatemaatikon tai asiantuntijan on voitava ottaa käyttöön nämä menetelmät, tarvittaessa kansallisessa lainsäädännössä määrättyjen vaatimusten mukaisesti, ja ottaen asianmukaisesti huomioon ne vakuutusmatemaattiset periaatteet, jotka on hyväksytty henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen toiminnan vakauden ja rahoituksen valvontaa koskevien keskeisten sääntöjen nykyisen ja tulevan yhteensovittamisen puitteissa,

varovaisuuden ja avoimuuden vuoksi varsinaisen korvausvastuun laskemisessa on tarpeen toisaalta kieltää piilodiskonttaus tai -vähennys, ja toisaalta määritellä vähennyksen tai avoimen diskonttauksen tekemistä koskevat tarkat vaatimukset,

vakuutusyritysten erityisluonteen huomioon ottamiseksi on myös tarpeen tehdä tietyt tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten liitetietoja koskevat muutokset,

sen tavoitteen mukaisesti, että otetaan huomioon kaikki ne vakuutusyritykset, jotka kuuluvat direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY soveltamisalaan, sekä tietyt muut yritykset, ei säädetä sellaisia poikkeuksia, joista säädetään direktiivissä 78/660/ETY pienille ja keskisuurille vakuutusyrityksille, mutta tämän direktiivin soveltamisalaan eivät kuulu eräät pienet keskinäiset yhtiöt ja

yhdistykset, jotka jäävät direktiivien 73/239/ETY ja 79/267/ETY soveltamisalan ulkopuolelle,

samasta syystä vakuutusyrityksiä ei koske jäsenvaltioille direktiivillä 83/349/ETY annettua mahdollisuutta vapauttaa emoyritykset, jotka muodostavat osan yritysyhdistä, konsolidointia koskevasta vaatimuksesta, jos yritysten yhteenlaskettu koko ei ylitä tiettyä kokoa,

erityissäännökset ovat tarpeen "Lloyd's" -nimisen vakuutuksenantajien yhteenliittymän osalta sen erityisluonteen vuoksi,

tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan myös konsolidoituihin tilinpäätöksiin, jotka laatii hallintayhtiönä (holding-yhtiö) toimiva emoyritys, ja jonka tytäryritykset ovat joko yksinomaan tai pääasiallisesti vakuutusyrityksiä,

tämän direktiivin aihepiiriin kuuluvien, varsinkin sen soveltamisen yhteydessä syntyvien ongelmien tarkastelu edellyttää jäsenvaltioiden ja komission edustajien välistä yhteistyötä yhteyskomiteassa; tällaisten komiteoiden nopean lisääntymisen välttämiseksi toivotaan yhteistyön tapahtuvan komiteassa, josta säädetään direktiivin 78/660/ETY 52 artiklassa; käsiteltäessä vakuutusyrityksiä koskevia ongelmia komitean on oltava kuitenkin asianmukaisesti kokoonpantuna,

asian monimutkaisuuden vuoksi vakuutusyrityksille, joita tämä direktiivi koskee, on sallittava sen säännösten täytäntöönpanemiseksi sopiva määräaika; tätä määräaika on pidennettävä, jotta voidaan toteuttaa tarpeelliset mukautukset, jotka koskevat toisaalta "Lloyd's" -nimisenä tunnettua vakuutuksenantajien yhteenliittymää, ja toisaalta niitä yrityksiä, jotka tätä direktiiviä sovellettaessa arvioivat sijoituksensa hankintamenoa, ja

on tarpeen säätää tiettyjen tämän direktiivin säännösten tarkastelemisesta uudelleen avoimuuden lisäämisen ja yhtenäistämisen tavoitteiden mukaisesti, kun sen soveltamisesta on saatu viiden vuoden kokemus,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 JAKSO

### Alustavat säännökset ja soveltamisala

#### 1 artikla

1. Direktiivin 78/660/ETY 2 ja 3 artikla, 4 artiklan 1 ja 3—5 kohta, 6, 7, 13 ja 14 artikla, 15 artiklan 3 ja 4 kohta, 16—21, 29—35, 37—42 artikla, 43 artiklan 1 kohdan 1—7 ja 9—13 alakohta, 45 artiklan 1 kohta, 46 ja 48—50 artikla, 51 artiklan 1 kohta, 54, 56—59 ja 61 artikla koskevat tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja yrityksiä, jollei tässä direktiivissä toisin säädetä.

2. Kun direktiivissä 78/660/ETY ja 83/349/ETY viitataan direktiivin 78/660/ETY 9 ja 10 artiklaan (tase) tai 23—26 artiklaan (tuloslaskelma), viittauksia pidetään viittauksina tämän direktiivin 6 artiklaan (tase) tai 34 artiklaan (tuloslaskelma).

3. Direktiivin 78/660/ETY ja 83/349/ETY viittauksia direktiivin 78/660/ETY 31—42 artiklaan pidetään viittauksina noihin artikloihin ottaen huomioon tämän direktiivin 45—62 artikla.

4. Kun edellä mainituissa direktiivin 78/660/ETY säännöksissä viitataan sellaisiin taseen kohtiin, joista tässä direktiivissä ei ole vastaavaa säännöstä, näitä viittauksia pidetään viittauksina niihin tämän direktiivin 6 artiklan kohtiin, joihin kyseiset vastaavien ja vastattavien erät sisältyvät.

### 2 artikla

1. Tässä direktiivissä säädettyjä yhteensovittamistoi-  
menpiteitä sovelletaan perustamissopimuksen 58 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuihin yhtiöihin ja liikkeisiin, joita ovat:

a) yritykset, joita tarkoitetaan direktiivin 73/239/ETY 1 artiklassa, lukuun ottamatta sellaisia keskinäisiä yhtiöitä ja yhdistyksiä, jotka jäävät kyseisen direktiivin 3 artiklan nojalla sen soveltamisalan ulkopuolelle, mutta mukaan lukien sen 4 artiklan a, b, c ja e alakohdassa tarkoitettut laitokset, paitsi silloin kun niiden toiminta ei ole yksinomaan tai pääasiallisesti vakuutus-  
toiminnan harjoittamista;

b) yritykset, joita tarkoitetaan direktiivin 79/267/ETY 1 artiklassa, lukuun ottamatta kyseisen direktiivin 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa ja 3 artiklassa tarkoitettuja laitoksia ja keskinäisiä yhtiöitä ja yhdistyksiä;

tai

c) yritykset, jotka harjoittavat jälleenvakuutustoimintaa.

Tässä direktiivissä näitä yrityksiä kutsutaan vakuutusyri-  
tyksiksi.

2. Direktiivin 79/267/ETY 1 artiklan 2 kohdan c ja d alakohdassa tarkoitettun ryhmäeläkerahaston varat, joita vakuutusyrittäjä hallitsee omissa nimissään mutta kolmannen lukuun, on esitettävä taseessa, jos yrityksellä on omistusoikeus kyseisiin varoihin. Tällaisten varojen ja velkojen kokonaismäärä on esitettävä erikseen tai liitetiedoissa jaoteltuina vastaavien ja vastattavien eri kohtiin. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia tällaisten varojen esittämisen taseen ulkopuolella edellyttäen, että erityisten säännösten perusteella tällaiset varat voidaan ottaa erilleen jaettavista varoista vakuutusyrittäjän lakkauttamisen (tai vastaavien menettelyjen) yhteydessä.

Kolmansien nimissä ja lukuun hankittuja varoja ei tule esittää taseessa.

### 3 artikla

Tämän direktiivin henkivakuutusta koskevia säännöksiä sovelletaan soveltuvin osin niihin vakuutusyrittäjiin, jotka harjoittavat vain sairausvakuutustoimintaa ja sitä yksinomaan tai pääasiallisesti henkivakuutuksen vakuutusteknisten periaatteiden mukaisesti.

Jäsenvaltiot voivat soveltaa ensimmäistä kohtaa sairausvakuutustoimintaan, jota yhteisyrittäjät harjoittavat henkiva-

kuutuksen vakuutusteknisten periaatteiden mukaisesti, kun tämä toiminta on merkittävää.

### 4 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan "Lloyd's" -nimellä tunnettuun vakuutusentantajien yhteenliittymään tämän direktiivin liitteessä esitetyin mukautuksin, joissa otetaan huomioon Lloyd'sin erityisluonne ja -rakenne.

### 2 JAKSO

#### Tasetta ja tuloslaskelmaa koskevia yleisiä säännöksiä

### 5 artikla

Vakuutusyrittäjien mahdollisuutta yhdistää eriä direktiivin 78/660/ETY 4 artiklan 3 kohdan a tai b alakohdan ehtojen mukaisesti rajoitetaan

— taseessa arabialaisilla numeroilla merkittyihin kohtiin lukuun ottamatta vakuutusteknistä vastuuvulkaa koskevia eriä, ja

— tuloslaskelmassa yhdellä tai useammalla pienellä kirjaimella merkittyihin eriin lukuun ottamatta I.1 ja I.4 sekä II.1, II.5 ja II.6 kohtaa.

Yhdistäminen on sallittua ainoastaan jäsenvaltioiden antamien säännösten perusteella.

### 3 JAKSO

#### Taseen kaava

### 6 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraavasta taseen kaavasta.

#### Vastaavaa

##### A. Merkitty, mutta maksamaton pääoma

josta esitetään erikseen, maksettavaksi määrätty pääoma (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan maksettavaksi vaadittua pääomaa sisällytetä vastattaviin, jolloin saamiset osake-annista on sisällytettävä vastaaviin joko A kohtaan tai E.IV kohtaan).

##### B. Aineettomat oikeudet

direktiivin 78/660/ETY 9 artiklan vastaavaa B ja C.I kohdan mukaisesti määriteltynä; tästä esitetään erikseen:

— perustamismenot kansallisessa lainsäädännössä määritellyllä tavalla ja sikäli kuin kansallisen lainsäädännön mukaan niiden esittäminen vastaavissa on sallittua (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan niitä ole esitettävä tilinpäätöksen liitetiedoissa),

— liikearvo siinä määrin kuin se on hankittu kohtuullista vastiketta vastaan (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan sitä ole esitettävä tilinpäätöksen liitetiedoissa).

C. *Sijoitukset*

## I. Maa-alueet ja rakennukset:

esittäen erikseen maa-alueet ja rakennukset, joita vakuutusyrittäjä käyttää omaan toimintaansa (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan niitä ole esitettävä tilinpäätöksen liitetiedoissa).

## II. Sijoitukset sidosyrityksiin sekä merkittävät omistusyhteydet:

1. Osuudet sidosyrityksissä.
2. Sidosyritysten liikkeeseen laskemat joukkovelkakirjat ja muut arvopaperit sekä lainat sidosyrityksille.
3. Omistusyhteydet.
4. Sellaisten yritysten liikkeeseen laskemat joukkovelkakirjat ja muut arvopaperit ja sellaisille yrityksille myönnettyt lainat, joihin vakuutusyrittäjä on sidoksissa merkittävän omistusyhteyden kautta.

## III. Muut sijoitukset:

1. Osakkeet ja muut vaihtuvatuottoiset arvopaperit sekä osuudet sijoitusrahastoissa.
2. Joukkovelkakirjat ja muut kiinteätuottoiset arvopaperit.
3. Osuudet yhteissijoituksista.
4. Kiinnelainat.
5. Muut lainasaamiset.
6. Talletukset luottolaitoksissa.
7. Muut.

## IV. Jälleenvakuutustalletteet.

D. *Sijoitukset sellaisten henkivakuutuksenottajien hyväksi, jotka kantavat sijoitusriskin*E. *Saamiset*

(Saamiset:

— sidosyrityksiltä

— yrityksiltä, joihin vakuutusyrittäjä on sidoksissa merkittävän omistusyhteyden kautta

esitetään erikseen I, II ja III kohtien alakohtina).

## I. Ensivakuutustoiminnasta johtuvat saamiset

1. vakuutuksenottajat;
2. vakuutuksenvälittäjät.

## II. Jälleenvakuutustoiminnasta johtuvat saamiset.

## III. Muut saamiset.

## IV. Merkitty ja maksettavaksi määrätty, mutta maksamaton pääoma (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan liikkeeseen laskettua, mutta maksamattomaa pääomaa esitetä vastaavien A kohdassa).

F. *Muu omaisuus*

I. Aineelliset hyödykkeet ja varastot direktiivin 78/660/ETY 9 artiklan vastaavaa C.II ja D.I kohdan otsikon mukaisesti, muut kuin maa-alueet ja rakennukset, rakenteilla olevat rakennukset sekä maa-alueista ja rakennuksista maksetut ennakot.

## II. Rahat ja pankkisaamiset.

III. Omat osakkeet tai osuudet (sekä maininta niiden nimellisarvosta tai, jollei nimellisarvoa ole, kirjanpidollisesta pariarvosta) sikäli kuin kansallisen lainsäädännön mukaan niiden esittäminen taseessa on sallittua.

## IV. Muut.

G. *Ennakkomaksut ja siirtosaamiset*

I. Kertyneet, mutta ei vielä erääntyneet korot ja vuokrat.

II. Aktivoidut hankintamenot (esittäen erikseen muusta vakuutuksesta kuin henkivakuutusliikkeestä ja henkivakuutusliikkeestä johtuvat hankintamenot).

## III. Muut ennakkomaksut ja siirtosaamiset.

H. *Tilikauden rappio*

(jollei kansallisen lainsäädännön mukaan sitä ole esitettävä vastattavien A.VI kohdassa).

## Vastattavaa

A. *Oma pääoma*

## I. Merkitty pääoma tai vastaavat varat

(jollei kansallisen lainsäädännön mukaan maksettavaksi vaadittua pääomaa esitetä tässä erässä. Siinä tapauksessa merkityn pääoman ja maksetun pääoman määrät on esitettävä erikseen).

## II. Ylikurssi.

## III. Arvonkorotusrahasto.

## IV. Rahastot.

## V. Edellisten tilikausien tulos.

## VI. Tilikauden tulos (jollei kansallisen lainsäädännön mukaan tämä erä ole esitettävä vastaavien H kohdassa tai vastattavien I kohdassa).

B. *Etuoikeusasemaltaan huonommassa asemassa olevat lainat*C. *Vakuutustekninen vastuovelka*

## 1. Vakuutusmaksun siirtovastuu:

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

## 2. Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu:

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

## 3. Varsinainen korvausvastuu:

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

## 4. Hyvityksiä ja alennuksia koskeva vastuu (jollei sitä ole esitetty kohdassa C.2):

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

## 5. Tasoitusvastuu

## 6. Muu vakuutustekninen vastuovelka:

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

D. *Niitä henkivakuutuksia koskeva vakuutustekninen vastuovelka, joissa vakuutuksenottajat kantavat sijoitusriskin:*

a) bruttomäärä .....

b) jälleenvakuutuksen osuus (—) .....

E. *Varaukset*

1. Eläkesitoumuksista ja muista samankaltaisista sitoumuksista aiheutuvat varaukset.

2. Välittömistä veroista aiheutuvat varaukset.

3. Muihin menoihin liittyvät varaukset.

F. *Jälleenvakuuttajilta pidätetyt talletteet*G. *Velat*

(Velat:

— sidosyrityksille,

— yrityksille, joihin vakuutusyritys on sidoksissa merkittävän omistusyhteyden kautta

esitetään erikseen alainerinä.)

I. Ensivakuutustoiminnasta johtuvat velat.

II. Jälleenvakuutustoiminnasta johtuvat velat.

III. Debentuurilainat, esittäen erikseen vaihtovelkakirjalainat.

IV. Lainat luottolaitoksilta.

V. Muut velat mukaan lukien verot ja sosiaaliturvamaksut.

## H. Siirtovelat ja ennakkomaksut

### I. Tilikauden voitto

(jollei kansallisen lainsäädännön mukaan tämä erä ole esitettävä vastattavien A.VI kohdassa).

#### 7 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 14 artiklaa ei sovelleta vakuutus-toimintaan liittyviin sitoumuksiin.

#### 4 JAKSO

**Eräitä taseen eriä koskevat erityissäännökset**

#### 8 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 15 artiklan 3 kohtaa sovelletaan vain vastaavien B sekä C.I ja C.II kohtaan sellaisina kuin ne on määritelty tämän direktiivin 6 artiklassa. Näiden erien siirrot esitetään tilikauden alun taseeseen ilmoitetun arvon pohjalta.

#### 9 artikla

**Vastaavaa: C.III.2 kohta**

*Joukkovelkakirjat ja muut kiinteätuottoiset arvopaperit*

1. Tähän kohtaan sisältyvät joukkovelkakirjat mukaan lukien luottolaitosten, muiden yritysten tai julkisten viranomaisten tai laitosten liikkeelle laskemat kiinteätuottoiset arvopaperit; jos niitä ei ole esitettävä vastaavien C.II.2 tai C.II.4 kohdassa.

2. Arvopapereita, joiden koron taso vaihtelee erityisten tekijöiden mukaan, esimerkiksi pankkienvälisten markkinoiden tai Euromarkkinoiden koron mukaan, pidetään myös joukkovelkakirjoina, mukaan lukien kiinteätuottoiset arvopaperit.

#### 10 artikla

**Vastaavaa: C.III.3 kohta**

*Osuudet yhteissijoituksista*

Tämä erä sisältää yrityksen omistamat osuudet yhteissijoituksista, jotka useat yritykset tai eläkerahastot ovat perustaneet ja joiden hoito on uskottu yhdelle näistä yrityksistä tai eläkerahastoista.

#### 11 artikla

**Vastaavaa: C.III.4 ja C.III.5 kohta**

*Kiinnelainat ja muut lainasaamiset*

Vakuutusentottajille myönnettyt lainat, joiden pääasiallisena vakuutena on vakuutuskirja, on ilmoitettava kohdassa 'muut lainasaamiset' ja niiden määrä on ilmoitettava tilin-

päätöksen liitetiedoissa. Kiinnelainat on esitettävä tällä nimikkeellä silloinkin, kun niiden vakuutena on myös vakuutuskirja. Kun 'muiden lainasaamisten', joiden vakuutena ei ole vakuutuskirjaa, määrä on merkittävä, ne on eriteltävä asianmukaisesti tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 12 artikla

**Vastaavaa: C.III.6 kohta**

*Talletukset luottolaitoksissa*

Tämä kohta sisältää määrät, jotka voidaan nostaa vain määrätyn ajan kuluttua. Ne talletukset, joiden nostoa tällainen rajoitus ei koske, on ilmoitettava kohdassa F.II vaikka ne tuottaisivatkin korkoa.

#### 13 artikla

**Vastaavaa: C.III.7 kohta**

*Muut*

Tämä kohta sisältää sijoitukset, jotka eivät kuulu C.III.1—6 kohtiin. Kun näiden sijoitusten määrä on merkittävä, ne on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 14 artikla

**Vastaavaa: C.IV kohta**

*Jälleenvakuutustalletteet*

Jälleenvakuutusentottajan taseessa tämä kohta sisältää jälleenvakuutusentottajien velat, jotka vastaavat jälleenvakuutusentottajalla tai kolmannen hallussa olevia vakuutustalletuksia tai määriä, jotka nämä yritykset ovat pidättäneet.

Näitä velkoja ei saa yhdistää muihin velkoihin, jotka jälleenvakuutusentottaja on velkaa jälleenvakuutusentottajalle, eikä korvata näitä velkoja jälleenvakuutusentottajan veloilla jälleenvakuutusentottajalle.

Jälleenvakuutusentottajan tai kolmannen haltuun talletetut arvopaperit, jotka pysyvät jälleenvakuutusentottajan omaisuutena, merkitään sijoituksena jälleenvakuutusentottajan tilinpäätöksen asianomaiseen kohtaan.

#### 15 artikla

**Vastaavaa: D kohta**

*Sijoitukset sellaisten henkivakuutusentottajien hyväksi, jotka kantavat sijoitusriskin*

Henkivakuutuksen osalta tämä kohta sisältää toisaalta ne sijoitukset, joiden arvoa käytetään määriteltäessä sijoitusrahastoon liittyvien vakuutuskirjojen arvoa tai tuottoa, ja toisaalta ne sijoitukset, jotka kattavat vastuut, jotka on määritelty jonkin indeksin perusteella. Tämä kohta sisältää myös ne sijoitukset, joita pidetään hallussa tonttiin jäsenten lukuun ja jotka on tarkoitettu jakaa näiden kesken.

## 16 artikla

**Vastaavaa:** F.IV kohta

*Muut*

Tämä kohta sisältää ne erät, jotka eivät kuulu kohtiin F.I, II. ja III. Kun näiden erien määrä on merkittävä, ne on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

## 17 artikla

**Vastaavaa:** G.I kohta

*Kertyneet korot ja vuokrat*

Tämä kohta sisältää tasepäivään mennessä kertyneet korot ja vuokrat, jotka eivät vielä ole saamisia.

## 18 artikla

**Vastaavaa:** G.II kohta

*Aktivoidut hankintamenot*

1. Vakuutus sopimusten hankintamenot aktivoidaan direktiivin 78/660/ETY 18 artiklan mukaisesti, jos jäsenvaltiot eivät kiellä tällaista aktivointia.

2. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia, että hankintamenot vähennetään muussa vakuutusliikkeessä kuin henkivakuutusliikkeessä vakuutusmaksun siirtovastuusta ja henkivakuutusliikkeessä vakuutusmaksuvastuusta jonkin vakuutusmatemaattisen menetelmän mukaisesti. Näin meneteltäessä vastuuvelasta vähennettävät määrät on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

## 19 artikla

**Vastattavaa:** A.I kohta

*Merkitty pääoma tai vastaavat varat*

Tähän kohtaan kuuluvat kaikki ne erät, riippumatta siitä, minkä nimisiä ne itse asiassa ovat, joita kansallisen lainsäädännön mukaan pidetään kyseisen laitoksen oikeudellisen muodon mukaisesti osakkeenomistajien tai muiden omistajien merkitsemänä omana pääomana tai vastaavana.

## 20 artikla

**Vastattavaa:** A.IV kohta

*Rahastot*

Tähän kohtaan sisältyvät kaikki direktiivin 78/660/ETY 9 artiklassa vastattavien kohdassa A.IV luetellut rahastojen lajit sellaisina kuin ne on siinä kohdassa määritelty. Jäsenvaltiot voivat myös tarvittaessa säätää muunlaisista rahastoista sellaisia vakuutusyrityksiä varten, joilla on muu kuin direktiivissä 78/660/ETY tarkoitettu oikeudellinen muoto.

Rahastojen lajit on esitettävä vakuutusyritysten taseissa erikseen vastattavien A.IV kohdan alakohtina lukuun ottamatta arvonkorotusrahastoa, joka on esitettävä A.III kohdassa.

## 21 artikla

**Vastattavaa:** B kohta

*Etu oikeusasemaltaan huonomassa asemassa olevat lainat*

Kun on tehty sopimus siitä, että selvitystilan yhteydessä tai konkurssissa velat, riippumatta siitä, onko niiden todisteena arvopaperi tai ei, maksetaan takaisin vasta kun kaikkien muiden velkojien saatavat on maksettu, kyseiset velat esitetään tässä kohdassa.

## 22 artikla

Niissä tapauksissa, joissa jäsenvaltio sallii, että yrityksen tase sisältää varoja, joiden jakoa joko vakuutuksen ottajille tai osakkeen omistajille ei ole vielä määritetty tilikauden päättyessä, nämä varat esitetään vastattavien B.a kohdassa (Tulevaa jakoa odottavat varat).

Tämän kohdan muutokset siirtyvät tuloslaskelman II.12.a kohdasta (Siirrot tulevaa jakoa odottaviin varoihin tai odottavista varoista).

## 23 artikla

**Vastattavaa:** C kohta

*Vakuutustekninen vastuuvetka*

Vakuutustekniseen vastuuvetkaan sovelletaan direktiivin 78/660/ETY 20 artiklaa, jollei tämän direktiivin 24—30 artiklasta muuta johdu.

## 24 artikla

**Vastattavaa:** C. 1.b, 2.b, 3.b, 4.b. ja 6.b sekä D.b kohta

*Jälleenvakuutuksen osuudet*

1. Jälleenvakuutuksen osuuksiin kuuluvat ne todelliset tai arvioitiedut määrät, jotka sopimukseen perustuvien jälleenvakuutusjärjestelyjen nojalla vähennetään vakuutusteknisen vastuuvetelan bruttomääristä.

2. Vakuutusmaksun siirtovastuun osalta jälleenvakuutuksen osuudet lasketaan 57 artiklassa tarkoitetuilla menetelmillä tai jälleenvakuutus sopimuksen ehtojen mukaisesti.

3. Jäsenvaltiot voivat säätää tai sallia, että jälleenvakuutuksen osuudet esitetään vastaavissa. Kun näin menetellään, nämä määrät esitetään vastaavien D.a kohdassa (Jälleenvakuutuksen antajien osuus vakuutusteknisestä vastuuvetelasta) jaettuna alakohtiin seuraavasti:

1. Vakuutusmaksun siirtovastuu
2. Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu
3. Varsinainen korvausvastuu
4. Hyvityksiä ja alennuksia koskeva vastuu (jos sitä ei ole esitetty 2 kohdassa)
5. Muu vakuutustekninen vastuuvetka
6. Henkivakuutuksia koskeva vakuutustekninen vastuuvetka, kun vakuutuksenottajat kantavat sijoitusriskin.

Poiketen siitä, mitä 5 artiklassa säädetään, näitä eräiä ei voida yhdistää.

## 25 artikla

**Vastattavaa:** C.1 kohta

*Vakuutusmaksun siirtovastuu*

Vakuutusmaksun siirtovastuu sisältää erän, joka vastaa sitä osaa bruttovakuutusmaksutulosta, joka on kohdennettava seuraavaan tilikauteen tai tätä myöhempään tilikausiin. Henkivakuutuksen osalta jäsenvaltiot voivat, kunnes yhdenmukaistaminen on myöhemmin toteutettu, sallia tai vaatia, että vakuutusmaksun siirtovastuu esitetään C.2 kohdassa.

Jos C.1 kohta sisältää 26 artiklan mukaisesti myös vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuun, erän nimikkeeksi on merkittävä 'Vakuutusmaksun siirtovastuu ja sen lisävastuu'. Kun vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuun määrä on merkittävä, se on tarpeen ilmoittaa erikseen joko taseessa tai tilinpäätöksen liitetiedoissa.

## 26 artikla

**Vastattavaa:** C.6 kohdassa

*Muu vakuutustekninen vastuuvetäjä*

Tämä kohta sisältää muun muassa vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuun eli erän, joka kattaa vakuutusmaksun siirtovastuun lisäksi vakuutusyrityksen riskit tilikauden päätyttyä, tarkoituksena varautua kaikkiin korvauspyyntöihin ja kaikkiin voimassaolevista vakuutus sopimuksista johtuviin kuluihin, jotka ylittävät vastaavan vakuutusmaksun siirtovastuun ja kaikki kyseisistä sopimuksista saatavat vakuutusmaksut. Jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuu voidaan kuitenkin lisätä 25 artiklassa määriteltyyn vakuutusmaksun siirtovastuuseen ja katsoa kuuluvan C.1 kohdassa esitettävään määrään.

Kun vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuun määrä on merkittävä, se ilmoitetaan erikseen joko taseessa tai tilinpäätöksen liitetiedoissa.

Jos 3 artiklan 2 kohdan mukaista mahdollisuutta ei ole käytetty, tähän erään kuuluu myös ikääntymisvastuu.

## 27 artikla

**Vastattavaa:** C.2 kohta

*Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu*

Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu on vakuutusyrityksen vastuiden, mukaan lukien jo myönnettyt hyvitykset, vakuutusmatemaattisesti arvioitu arvo, vähennettynä tulevien vakuutusmaksujen vakuutusmatemaattisesti lasketulla arvolla.

## 28 artikla

**Vastattavaa:** C.3 kohta

*Varsinainen korvausvastuu*

Varsinainen korvausvastuu vastaa menojen lopullista arvioitua kokonaismäärää, vakuutusyrityksen maksettua

korvaukset kaikista vakuutustapahtumista, jotka ovat sattuneet tilikauden loppuun mennessä riippumatta siitä, onko niistä tehty ilmoitus vai ei, ja josta on jo vähennetty näiden vakuutustapahtumien vuoksi maksetut korvaukset.

## 29 artikla

**Vastattavaa:** C.4 kohta

*Hyvityksiä ja alennuksia koskeva vastuu*

Hyvityksiä ja alennuksia koskeva vastuu sisältää vakuutuksenottajille tai sopimusten edunsaajille 39 artiklassa määriteltävinä hyvityksinä ja alennuksina tarkoitettuja erät, siltä osin kuin niitä ei ole hyvitetty vakuutuksenottajille tai 22 artiklan ensimmäisen kohdan mukaan määritelty B.a kohtaan (Tulevaa jakoa odottavat varat) tai C.2 kohtaan.

## 30 artikla

**Vastattavaa:** C.5 kohta

*Tasoiusvastuu*

1. Tasoiusvastuu sisältää kaikki ne lain tai hallinnollisten määräysten perusteella varatut määrät, joilla voidaan tasata tulevina vuosina vahinkosuhteissa tapahtuvia heilahdus- tai kattaa erityisiä riskejä.

2. Kun rahastoja on perustettu silloin kun asiasta ei ole säädetty lailla eikä hallinnollisin määräyksin 20 artiklan mukaisesti samaa tarkoitusta varten, niistä on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

## 31 artikla

**Vastattavaa:** D kohta

*Niitä henkivakuutuksia koskeva vakuutustekninen vastuuvetäjä, joissa vakuutuksenottajat kantavat sijoitusriskin.*

Tämä kohta sisältää vakuutusteknisen vastuuvetäjän, jonka tarkoituksena on kattaa vastuut, jotka liittyvät sijoituksiin henkivakuutus sopimusten puitteissa, joiden arvo tai tuotto on määriteltävä niiden sijoitusten perusteella, joissa riski on vakuutuksenottajalla, tai indeksin perusteella.

Vakuutustekninen lisävastuuvetäjä, jonka tarkoituksena on kattaa tarvittaessa kuolemanvarariskejä, liikekuluja tai muita riskejä (kuten määräpäivänä maksettavat etuudet tai taatut takaisinostotarvot) esitetään C.2 kohdassa.

Myös sellainen vakuutustekninen vastuuvetäjä, joka sisältyy D kohtaan vastaa tuntiin järjestäjän velvoitteita sen jäseniä kohtaan.

## 32 artikla

**Vastattavaa:** F kohta

*Jälleenvakuutuksenantajilta pidätetyt talletteet*

Jälleenvakuutuksenottajan taseessa tämä kohta sisältää erät, jotka muut vakuutusyritykset ovat tallettaneet tai jotka niiltä on pidätetty jälleenvakuutus sopimusten nojalla. Nämä erät eivät voi korvata kyseisten jälleenvakuuttajien velkoja.



Kun jälleenvakuutuksenottaja on saanut talletteena arvo-papereita, jotka on siirretty sen omistukseen, tämä kohta sisältää määrän, jonka jälleenvakuutuksenottaja on tallenteen nojalla velkaa.

## 5 JAKSO

### Tuloslaskelman kaava

#### 33 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että tuloslaskelma laaditaan 34 artiklassa esitetyn kaavan mukaisesti.

#### 34 artikla

### Tuloslaskelma

#### I. Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma

1. Vakuutusmaksutuotot, omalla vastuulla:

a) vakuutusmaksutulo, brutto	.....	
b) jälleenvakuutuksenantajien osuus vakuutusmaksutulo- lostasta (-)	.....	.....
c) vakuutusmaksun siirtovastuun bruttomäärän muutos ja sen lisävastuun muutos, jos kansallinen lainsäädäntö sallii tämän vastuun esittämisen vastattavien C.1 (±) kohdassa	.....	
d) jälleenvakuutuksenantajien osuus vakuutusmaksun siirtovastuun muutoksesta (±)	.....	.....

2. Osuus sijoitustoiminnan tuotosta, siirrettynä muualta  
kuin vakuutusteknisestä laskelmasta (III.6 kohta) .....

3. Muut vakuutustekniset tuotot, omalla vastuulla .....

4. Varsinaiset korvauskulut, omalla vastuulla:

a) maksetut korvaukset		
aa) bruttomäärä	.....	
bb) jälleenvakuutuksenantajien osuus (-)	.....	.....
b) varsinaisen korvausvastuun muutos		
aa) bruttomäärä	.....	
bb) jälleenvakuutuksenantajien osuus (-)	.....	.....

5. Muun vakuutusteknisen vastuuvelan muutos, omalla  
vastuulla, jos sitä ei ole esitetty muussa kohdassa (±) .....

6. Hyvitykset ja alennukset, omalla vastuulla .....

7. Liiketoiminnan kulut, netto:

a) hankintamenot	.....	
b) aktivoitujen hankintamenojen muutos (±)	.....	
c) hallintokulut	.....	
d) jälleenvakuutuslaskelmat ja voitto-osuudet (-)	.....	.....

2. Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutusteknistä laskelmaa käytetään niihin ensivakuutusluokkiin, jotka kuuluvat direktiivin 73/239/ETY soveltamisalaan, sekä vastaaviin jälleenvakuutusluokkiin.

3. Henkivakuutusliikkeen vakuutusteknistä laskelmaa käytetään niihin ensivakuutuksen luokkiin, jotka kuuluvat direktiivin 79/267/ETY soveltamisalaan, sekä vastaaviin jälleenvakuutuksen luokkiin.

4. Jäsenvaltiot voivat vaatia tai sallia, että yritykset, jotka harjoittavat yksinomaan jälleenvakuutustoimintaa, käyttävät muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutusteknistä laskelmaa kaikessa vakuutustoiminnassaan. Tätä säännöstä sovelletaan myös yrityksiin, jotka harjoittavat muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen ohella myös jälleenvakuutustoimintaa.

- |  |       |
|--|-------|
| 8. Muut vakuutustekniset kulut, omalla vastuulla   | ..... |
| 9. Tasoitusvastuun muutos ( $\pm$ )  | ..... |
| 10. Yhteensä (muun vakuutuksen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen tulos) (III.1 kohta). | ..... |

II. *Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma*

- |  |       |
|--|-------|
| 1. Vakuutusmaksutuotot, omalla vastuulla:  |       |
| a) vakuutusmaksutulo, brutto   | ..... |
| b) jälleenvakuutuksenantajien osuus vakuutusmaksutulosta (-)   | ..... |
| c) vakuutusmaksun siirtovastuun muutos, omalla vastuulla ( $\pm$ )   | ..... |
| 2. Sijoitustoiminnan tuotot:   |       |
| a) tuotot merkittävistä omistusyhteisistä, erillinen maininta sidosyrityksien tuotoista                            | ..... |
| b) tuotot muista sijoituksista, erillinen maininta sidosyrityksien tuotoista                                       | ..... |
| aa) tuotot maa-alueista ja rakennuksista   | ..... |
| bb) tuotot muista sijoituksista  | ..... |
| c) sijoitusten palautuneet arvonalennukset   | ..... |
| d) sijoitusten myyntivoitot  | ..... |
| 3. Sijoitusten realisoitumattomat arvonnousut  | ..... |
| 4. Muut vakuutustekniset tuotot, omalla vastuulla  | ..... |
| 5. Varsinaiset korvauskulut, omalla vastuulla:   |       |
| a) maksetut korvaukset   |       |
| aa) bruttomäärä  | ..... |
| bb) jälleenvakuutuksenantajien osuus (-)   | ..... |
| b) varsinaisen korvausvastuun muutos   |       |
| aa) bruttomäärä  | ..... |
| bb) jälleenvakuutuksenantajien osuus (-)   | ..... |
| 6. Muun vakuutusteknisen vastuuvelan muutos, omalla vastuulla, jos sitä ei ole esitetty muussa kohdassa ( $\pm$ ): |       |
| a) henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu, omalla vastuulla  |       |
| aa) bruttomäärä  | ..... |
| bb) jälleenvakuutuksenantajien osuus (-)   | ..... |
| b) muu vakuutustekninen vastuuvelka, omalla vastuulla  | ..... |
| 7. Hyvitykset ja alennukset, omalla vastuulla  | ..... |
| 8. Liiketoiminnan kulut, netto:  |       |
| a) hankintamenot   | ..... |
| b) aktivoitujen hankintamenojen muutos ( $\pm$ )   | ..... |
| c) hallintokulut   | ..... |
| d) jälleenvakuutusalkiot ja voitto-osuudet (-)   | ..... |

9. Sijoitustoiminnan kulut:	
a) sijoitusten hoitokulut, myös korot	.....
b) sijoitusten arvonalennukset	.....
c) sijoitusten myyntitappiot	.....
10. Sijoitusten realisoitumattomat arvonalaskut	.....
11. Muut vakuutustekniset kulut, omalla vastuulla	.....
12. Osuus sijoitustoiminnan tuotosta, siirrettynä muuhun kuin vakuutustekniseen laskelmaan (-) (III.4 kohta)	.....
13. Yhteensä: (Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen tulos) (III.2 kohta)	.....

### III. Muu kuin vakuutustekninen laskelma

1. Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen tulos (I.10 kohta)	.....
2. Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen tulos (II.13 kohta)	.....
3. Sijoitustoiminnan tuotot:	
a) tuotot merkittävistä omistusyhteisistä esittäen erikseen tuotot sidosyrityksiltä .....	.....
b) tuotot muista sijoituksista esittäen erikseen tuotot sidosyrityksiltä .....	.....
aa) tuotot maa-alueista ja rakennuksista	.....
bb) tuotot muista sijoituksista	.....
c) sijoitusten palautuneet arvonalennukset	.....
d) sijoitusten myyntivoitot	.....
4. Osuus sijoitustoiminnan tuotosta siirrettynä henkivakuutuksen vakuutusteknisestä laskelmasta (II.12 kohta)	.....
5. Sijoitustoiminnan kulut:	
a) sijoitusten hoitokulut, myös korot	.....
b) sijoituksista tehdyt arvonalennukset	.....
c) sijoitusten myyntitappiot	.....
6. Osuus sijoitustoiminnan tuotosta siirrettynä muun vakuutuksen kuin henkivakuutuksen vakuutustekniseen laskelmaan (I.2 kohta)	.....
7. Muut tuotot	.....
8. Muut kulut, myös arvonalennukset	.....
9. Verot varsinaisen toiminnan tuloksesta	.....
10. Varsinaisen toiminnan tulos verojen jälkeen	.....
11. Muun kuin varsinaisen toiminnan tulos	.....
12. Muun kuin varsinaisen toiminnan kulut	.....
13. Muun kuin varsinaisen toiminnan tulos	.....
14. Verot muun kuin varsinaisen toiminnan tuloksesta	.....
15. Muut kuin edellä olevissa kohdissa esitetyt verot	.....
16. Tilikauden tulos	.....

## 6 JAKSO

**Tiettyihin tuloslaskelman kohtiin liittyviä erityisiä säännöksiä***35 artikla*

Muun vakuutuksen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutus-  
tekninen laskelma: I.1 a kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.1 a  
kohta

Vakuutusmaksutulo, brutto

Bruttovakuutusmaksutulo sisältää kaikki vakuutus-  
sopimusten mukaiset maksut, joiden suoritusvelvollisuus on  
syntynyt tilikauden aikana riippumatta siitä, liittyvätkö  
nämä maksut kokonaan tai osittain myöhempään tilikau-  
teen, ja siihen sisältyy nimenomaan:

- i) vielä laskuttamatta oleva vakuutusmaksutulo, kun  
vakuutusmaksut voidaan laskea vasta vuoden lopussa;
- ii) — kertamaksut ja eläkevakuutusmaksut,  
— myös henkivakuutuksen osalta hyvityksiä ja alen-  
nuksia koskevasta vastuusta johtuvat kertamaksut,  
sikäli kuin ne on sopimusten perusteella katsottava  
vakuutusmaksuiksi, jos kansallisessa lainsäädän-  
nössä määrätään tai sallitaan niiden esittäminen  
vakuutusmaksuina;
- iii) puolivuosi-, neljännesvuosi- tai kuukausivakuutus-  
maksujen lisämaksut ja vakuutuksenottajilta perittävät  
lisämaksut vakuutusyrityksen kulujen kattamiseksi;
- iv) rinnakkaisvakuutuksen ollessa kyseessä yrityksen  
osuus kokonaisvakuutusmaksuista;
- v) jälleenvakuutuksen- ja edelleenvakuutuksenottajilta  
saatavat jälleenvakuutusmaksut, myös portfoliosiiro-  
maksut,

seuraavien vähennyksien jälkeen:

- jälleenvakuutuksen- ja edelleenvakuutuksenottajille  
hyvitetyt portfoliosiiromaksut  
ja
- lakkautettujen vakuutusten maksunpalautukset.

Edellä tarkoitettuihin määriin ei kuulu vakuutusmaksujen  
yhteydessä perittyjä veroja eikä veronluonteisia maksuja.

*36 artikla*

Muun vakuutuksen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutus-  
tekninen laskelma: I.1.b kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.1.b  
kohta

Jälleenvakuutuksenantajien osuus vakuutusmaksutulosta

Jälleenvakuutuksenantajien osuus vakuutusmaksutulosta  
sisältää kaikki vakuutusyrityksen solmiman jälleenvakuu-  
tussopimuksien nojalla maksetut tai maksettavat vakuutus-  
maksut. Erään lisätään jälleenvakuutusopimuksia solmit-

taessa tai muutettaessa maksettavat portfoliosiiromaksut;  
ja erästä vähennetään portfoliosiirojen takaisinmaksut.

*37 artikla*

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen  
vakuutustekninen laskelma: I.1.c ja I.1.d kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.1.c  
kohta

Vakuutusmaksun siirtovastuun muutos, omalla vastuulla

Kunnes myöhempi yhteensovittaminen on toteutettu,  
jäsenvaltiot voivat vaatia tai sallia henkivakuutuksen osalta,  
että vakuutusmaksun siirtovastuun muutos sisällytetään  
henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuun muutokseen.

*38 artikla*

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen  
vakuutustekninen laskelma: I.4 kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.5  
kohta

Varsinaiset korvauskulut, omalla vastuulla

1. Varsinaisiin korvauskuluihin sisältyvät kaikki tili-  
vuonna maksetut korvaukset, joihin on lisätty varsinainen  
korvausvastuu ja joista on vähennetty edellisen tilikauden  
varsinainen korvausvastuu.

Näihin määriin sisältyvät erikoisesti eläkkeet, takaisin-  
otot, korvausvastuun vastaanottoa ja luovutusta koskevat  
jälleenvakuutuksenottajien ja jälleenvakuutuksenantajien  
portfoliosiirot, ulkoiset ja sisäiset vahingonselvittelykulut,  
sekä kulut sattuneista mutta ilmoittamattomista vahin-  
goista, jotka on mainittu 60 artiklan 1 kohdan b alakoh-  
dassa ja 2 kohdan a alakohdassa.

Jäljempänä 60 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisen  
pelastetun omaisuuden tai sijaantulon perusteella takaisin  
saatavat määrät vähennetään tästä erästä.

2. Kun erotus

- edellisinä vuosina sattuneita vakuutustapahtumia  
varten vuoden alussa varatun korvausvastuun, ja
- vuoden kuluessa edellisinä vuosina sattuneista vahin-  
goista maksettujen suoritus- sekä vuoden lopussa  
näistä vakuutustapahtumista vielä varattavan korvaus-  
vastuun

välillä on merkittävä, tämä erotus ilmoitetaan tilinpää-  
töksen liitetiedoissa eriteltynä tyypeittäin ja määrittäin.

*39 artikla*

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen  
vakuutustekninen laskelma: I.6 kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.7  
kohta

Hyvitykset ja alennukset, omalla vastuulla:

Hyvityksiin sisältyy kaikki asianomaiseen tilikauteen  
kohdistuvat määrät, jotka on maksettu tai maksetaan

vakuutuksenottajille ja muille vakuutetuille tai jotka on varattu heidän hyväkseen, mukaan lukien vakuutusteknisen vastuuvielan lisäykseen tai tulevien vakuutusmaksujen alentamiseen käytetyt määrät, siltä osin kuin kyseiset määrät vastaavat koko vakuutustoiminnassa tai jollakin sen osa-alueella syntyvän ylijäämän tai voiton jakoa, josta vähennetään ne aikaisempina vuosina varatut määrät, joita ei enää tarvita.

Alennukset sisältävät ne määrät, siltä osin kuin ne ovat sopimusten vahinkokehitykseen perustuvia osittaisia vakuutusmaksujen palautuksia.

Kun hyvitykset ja alennukset ovat merkittäviä, ne esitetään erikseen tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 40 artikla

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: I.7.a kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.8.a kohta

#### Hankintamenot

Hankintamenoihin sisältyvät vakuutussopimusten solmimisesta aiheutuvat kulut. Niihin kuuluvat sekä välittömät kulut, kuten hankintapalkkiot tai vakuutusasiakirjan laatimiskulut tai kulut vakuutussopimuksen sisällyttämisestä vakuutuskantaan että välilliset kulut, kuten mainoskulut tai vakuutushakemusten käsittelyyn ja vakuutusten myöntämiseen liittyvät hallinnolliset kulut.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että vakuutusten uudistamis-palkkiot ilmoitetaan I.7.c tai II.8.c kohdassa.

#### 41 artikla

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: I.7.c kohta.

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.8.c kohta

#### Hallintokulut

Hallintokuluihin sisältyvät kulut, jotka aiheutuvat vakuutusmaksujen perimisestä, vakuutuskannan hoidosta, hyvitysten ja alennusten hallinnasta, sekä tulevan ja menevän jälleenvakuutuksen hoidosta. Niihin sisältyvät erityisesti henkilöstökulut ja toimistokalusteiden ja -laitteiden poistot siltä osin kuin niitä ei tarvitse esittää hankintamenoina, varsinaisina korvauskuluina tai sijoitustoiminnan kuluina.

#### 42 artikla

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.2 ja II.9 kohdat

Muu kuin vakuutustekninen laskelma: III.3 ja 5 kohdat

#### Sijoitustoiminnan tuotot ja kulut

1. Kaikki sijoitustoiminnan tuotot ja kulut, jotka liittyvät muuhun vakuutukseen kuin henkivakuutukseen, esitetään muussa kuin vakuutusteknisessä laskelmassa.

2. Kun kysymyksessä on yksinomaan henkivakuutus-toimintaa harjoittava yritys, sijoitustoiminnan tuotot ja kulut esitetään henkivakuutusliikkeen vakuutusteknisessä laskelmassa.

3. Kun kysymyksessä on sekä henkivakuutusliikettä että muuta vakuutusta kuin henkivakuutusliikettä harjoittava yritys, sijoitustoiminnan tuotot ja kulut esitetään henkivakuutusliikkeen vakuutusteknisessä laskelmassa, siltä osin kuin ne liittyvät suoraanaisesti henkivakuutusliikkeen harjoittamiseen.

4. Jäsenvaltiot voivat määrätä tai sallia, että sijoitustoiminnan tuotot ja kulut esitetään näiden sijoitusten alkuperän tai tarkoituksen mukaan, jolloin muun vakuutuksen kuin henkivakuutuksen vakuutustekniseen laskelmaan lisätään tarvittaessa uusia eriä henkivakuutuksen vakuutusteknisen laskelman eriä vastaavasti.

#### 43 artikla

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: I.2 kohta

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.12 kohta

Muu kuin vakuutustekninen laskelma: III.4 ja 6 kohta

#### Osuus sijoitustoiminnan tuotosta

1. Kun osa sijoitustoiminnan tuotosta siirretään muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen vakuutustekniseen laskelmaan, siirto muusta kuin vakuutusteknisestä laskelmasta vähennetään kohdasta III.6 ja lisätään kohtaan I.2.

2. Kun osa henkivakuutuksen vakuutusteknisessä laskelmassa esitetystä sijoitustoiminnan tuotosta siirretään muuhun kuin vakuutustekniseen laskelmaan, siirretty määrä vähennetään kohdasta II.12 ja lisätään kohtaan III.4.

3. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa sijoitustoiminnan tuoton osan siirtoa tuloslaskelman yhdestä osasta toiseen sekä siirrettävän määrän suuruutta koskevat yksityiskohdalliset säännöt. Aina tällaisten siirtojen aiheet ja perusteet, joilla ne on tehty, on yksilöitävä tilinpäätöksen liitetiedoissa; tarvittaessa riittää viittaus asianomaisen määräyksen tekstiin.

#### 44 artikla

Henkivakuutusliikkeen vakuutustekninen laskelma: II.3 ja II.10 kohta

#### Sijoitusten realisoitumattomat arvonnousut ja -laskut

1. Henkivakuutusliikkeen osalta jäsenvaltiot voivat sallia, että tuloslaskelman II.3 ja II.10 kohdissa esitetään kokonaan tai osittain seuraavien arvojen välisen erotuksen vaihtelut:

— sijoitukset arvostettuina käypään arvoonsa tai soveltamalla jotain direktiivin 78/660/ETY 33 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua menetelmää, ja

— sijoitukset arvostettuina hankintamenoonsa.

Jäsenvaltioiden on joka tapauksessa vaadittava, että ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen määrät esitetään edellä mainituissa erissä, kun ne viittaavat vastaavien D kohdassa esitettyihin sijoituksiin.

2. Jäsenvaltiot, jotka vaativat tai sallivat, että vastaavien C kohdassa ilmoitetut sijoitukset arvostetaan käypään arvoon, voivat muun vakuutuksen kuin henkivakuutuksen osalta sallia, että näiden sijoitusten käyvän arvon ja hankintameno välisen erotuksen vaihtelu esitetään kokonaan tai osittain tuloslaskelman III.3.a kohdassa ja kohdassa III.5.a.

## 7 JAKSO

### Arvostussäännöt

#### 45 artikla

Sijoituksiin sovelletaan direktiivin 78/660/ETY 32 artiklaa, jonka mukaan tilinpäätöksen erien arvostuksen on perustuttava hankintameno- tai tuotantokustannusperiaatteen, jollei tämän direktiivin 46—49 artiklasta muuta johdu.

#### 46 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia tai sallia, että vastaavien C kohdassa esitetyt sijoitukset arvostetaan niiden käypään arvoon 48 ja 49 artiklan mukaisesti laskettuna.

2. Vastaavien D kohdassa esitetyt sijoitukset on arvostettava käypään arvoon.

3. Kun sijoitukset on arvostettu hankintameno, niiden käypä arvo on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

Jäsenvaltiot, joissa sijoitukset arvostetaan tämän direktiivin tiedoksiantopäivänä hankintameno, voivat kuitenkin antaa vakuutusyrityksille mahdollisuuden ilmoittaa vastaavien C.I kohdassa sijoitusten käyvän arvon tilinpäätöksen liitetiedoissa ensimmäisen kerran viimeistään viiden vuoden kuluttua 70 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivästä, ja muiden sijoitusten käyvän arvon viimeistään kolmen vuoden kuluttua samasta päivästä alkaen.

4. Kun sijoitukset arvostetaan käypään arvoon, niiden hankintameno on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.

5. Samaa arvostusmenetelmää sovelletaan kaikkiin sijoituksiin, jotka kuuluvat johonkin arabialaisella numerolla merkittyyn kohtaan tai jotka on esitetty vastaavien C.I kohdassa.

6. Jokaiseen sijoitusten kohtaan sovellettu menetelmä on yksilöitävä tarkasti tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 47 artikla

Kun sijoitukset on arvostettu käypään arvoon, sovelletaan direktiivin 78/660/ETY 33 artiklan 2 ja 3 kohtaa, jollei tämän direktiivin 37 ja 44 artiklasta muuta johdu.

#### 48 artikla

1. Muiden sijoitusten kuin maa-alueiden ja rakennusten ollessa kyseessä käypä arvo tarkoittaa markkina-arvoa, jollei 5 kohdasta muuta johdu.

2. Kun sijoitukset on virallisesti otettu pörssilistalle virallisessa arvopaperipörssissä, markkina-arvo tarkoittaa tasepäivän arvoa tai, kun tasepäivä ei ole kaupantekopäivä pörssissä, tätä päivää edeltävän viimeisen kaupantekopäivän arvoa.

3. Kun muille kuin 2 kohdassa tarkoitetuille sijoituksille on olemassa markkinat, markkina-arvolla tarkoitetaan sitä keskimääräistä hintaa, jolla näillä sijoituksilla käytiin kauppaa tasepäivänä tai, kun tasepäivä ei ole kaupantekopäivä, tätä päivää edeltävänä viimeisenä kaupantekopäivänä.

4. Kun tilinpäätöksen laatimispäivänä 2 tai 3 kohdassa tarkoitettujen sijoitusten on myyty tai ne on tarkoitettu myydä lähiaikoina, markkina-arvosta vähennetään todelliset tai arvioidut myyntikulut.

5. Lukuun ottamatta tapauksia, jolloin sovelletaan pääomaosuusmenetelmää direktiivin 78/660/ETY 59 artiklan mukaisesti, kaikki muut sijoitukset arvioidaan varovaisesti soveltamalla todennäköistä myyntihintaa.

6. Tilinpäätöksen liitetiedoissa on aina selvitettävä tarkasti arvostusmenetelmä ja sen valinta on perusteltava asianmukaisesti.

#### 49 artikla

1. Maa-alueiden ja rakennusten ollessa kyseessä niiden käyvällä arvolla tarkoitetaan arviointipäivän markkina-arvoa, jota on tarvittaessa alennettava 4 ja 5 kohdan mukaisesti.

2. Markkina-arvolla tarkoitetaan hintaa, jolla maa-alueet ja rakennukset voitaisiin arvostuspäivänä myydä halukkaan myyjän ja riippumattoman ostajan välisellä yksityisellä sopimuksella, kun on sovittu, että omaisuus on julkisesti tarjolla markkinoilla, että markkinaolot sallivat laillisen myynnin ja että ottaen huomioon omaisuuden luonteen myyntineuvotteluihin käytettävä aika on tavanomainen.

3. Markkina-arvo määritetään arvostamalla erikseen jokainen maa-alue ja jokainen rakennus vähintään joka viides vuosi yleisesti hyväksytyjen tai vakuutusala valvojen viranomaisten hyväksymien menetelmien mukaisesti. Direktiivin 78/660/ETY 35 artiklan 1 kohdan b alakohtaa ei sovelleta.

4. Kun viimeisestä 3 kohdan mukaisesta arvon määrittämisestä maa-alueiden ja rakennusten arvo on alentunut, tehdään aiheellinen arvonalennus. Näin määriteltyä alhaisempaa arvoa ei koroteta seuraavissa taseissa, jollei tämä korotus johdu uudesta markkina-arvon määrittämisestä, joka on toteutettu 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

5. Kun tilinpäätöksen laatimispäivänä maa-alueet ja rakennukset on myyty tai ne on tarkoitus myydä lähiaikoina, 2 ja 4 kohdan mukaisesti määritellystä arvosta on vähennettävä todelliset tai arvioitut myyntikulut.

6. Kun maa-alueiden ja rakennusten markkina-arvoa ei ole mahdollista määrittää, on hankintameno- tai tuotantokustannuseriaateella määriteltyä arvoa pidettävä käypänä arvona.

7. Menetelmä, jota on käytetty maa-alueiden ja rakennusten käyvän arvon määrittelemiseksi, sekä niiden eritely arviointitilikausittain on yksilöitävä tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 50 artikla

Kun direktiivin 78/660/ETY 33 artiklaa sovelletaan vakuutusyrityksiin, se tapahtuu seuraavia yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen:

- a) 1 kohdan a alakohdasta sovelletaan tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyyn vastaavien F.I kohtaan;
- b) 1 kohdan c alakohdasta sovelletaan tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyihin vastaavien C.I-IV, F.I (lukuun ottamatta varastoja) ja F.III kohtiin.

#### 51 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 35 artiklaa sovelletaan vakuutusyrityksiin seuraavasti:

- a) tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyihin vastaavien B ja C kohtiin sekä F.I kohtaan kuuluvaan käyttöomaisuuteen;
- b) 1 kohdan c alakohdan aa luetelmakohtaa sovelletaan tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyihin vastaavien C.II-IV ja F.III kohtiin.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että sijoituksina esitettyjen arvopapereiden arvosta voidaan tehdä arvonalennus siten, että ne arvostetaan alimpaan arvoon, joka on niille annettu tasepäivänä.

#### 52 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 38 artiklaa sovelletaan tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyyn vastaavien F.I kohtaan.

#### 53 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 39 artiklaa sovelletaan tämän direktiivin 6 artiklassa määriteltyihin vastaavien E.I-III ja F.II kohtiin.

#### 54 artikla

Muun vakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen osalta aktivoituneet hankintamenot lasketaan perusteella, joka vastaa vakuutusmaksun siirtovastuun määräytymisperustetta.

Henkivakuutuksen osalta aktivoituneiden hankintamenojen laskenta voi olla osa 59 artiklassa tarkoitettua vakuutusmatemaattista laskentaa.

#### 55 artikla

1. a) Sikäli kuin vastaavien C.II ja III kohdissa esitettyjä joukkovelkakirjoja ja muita kiinteä-tuottoisia arvopapereita ei ole arvostettu markkina-arvoon, ne arvostetaan taseessa hankintamenoon. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia tai vaatia, että nämä arvopaperit arvostetaan taseessa erääntyessä maksettavaan arvoonsa.

b) Kun a alakohdassa tarkoitettujen arvopapereiden hankintameno on suurempi kuin erääntyessä maksettava arvo, erotus kirjataan kuluksi tuloslaskelmaan. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia tai vaatia, että erotus on kirjattava kuluksi useana eränä niin, että se on kokonaan kirjattu kuluksi, viimeistään kun arvopaperit maksetaan takaisin. Tämä erotus on esitettävä erikseen taseessa tai tilinpäätöksen liitetiedoissa.

c) Kun a alakohdassa tarkoitettujen arvopapereiden hankintameno on alempi kuin erääntyessä maksettava arvo, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että erotus tuloutetaan useana eränä lopulliseen takaisinmaksuun mennessä. Tämä erotus on esitettävä erikseen taseessa tai tilinpäätöksen liitetiedoissa.

2. Jos joukkovelkakirjat tai muut kiinteätuohtoiset arvopaperit, joita ei ole arvostettu markkina-arvoon, myydään ennen erääntymistä ja tämä myyntitulo käytetään muiden joukkovelkakirjojen tai kiinteätuohtoisien arvopapereiden ostoon, jäsenvaltiot voivat sallia, että tämän myyntitulon ja niiden kirjanpitoarvon erotus jaksotetaan tasaisesti alkuperäisen sijoituksen erääntymiseen asti.

#### 56 artikla

##### Vakuutustekninen vastuuvulka

Vakuutusteknisen vastuuvulan määrän on aina oltava riittävän suuri, että yritys pystyy suoriutumaan kaikista vakuutus sopimusten perusteella syntyvistä velvoitteista siinä määrin kuin kohtuudella voidaan ennakoita.

#### 57 artikla

##### Vakuutusmaksun siirtovastuu

1. Vakuutusmaksun siirtovastuu lasketaan periaatteessa jokaisen vakuutus sopimuksen kohdalla erikseen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia tilastollisten menetelmien, ja erityisesti murto-osamenetelmän ja kiinteäkertoimisten menetelmien käytön, kun oletetaan niiden antavan arviolta samat tulokset kuin sopimuskohtainen laskenta.

2. Niissä vakuutuslajeissa, joiden osalta vahinkokehitys ei salli *pro rata temporis* -menetelmän soveltamista, voidaan soveltaa sellaisia laskentamenetelmiä, joissa riskin erilainen kehitys ajallisesti otetaan huomioon.

#### 58 artikla

##### Vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuu

Edellä 26 artiklassa tarkoitettu vakuutusmaksun siirtovastuun lisävastuu lasketaan niiden korvaus- ja hallintokulujen perusteella, jotka todennäköisesti tapahtuvat tilikauden päätyttyä ja jotka perustuvat sitä ennen tehtyihin

sopimuksiin, siltä osin kuin niiden arvioitu määrä on suurempi kuin vakuutusmaksun siirtovastuun ja näiden sopimusten perusteella saatavien vakuutusmaksujen määrä.

### 59 artikla

#### *Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu*

1. Henkivakuutuksen vakuutusmaksuvastuu lasketaan pääsääntöisesti jokaisen henkivakuutus sopimuksen kohdalla erikseen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sallia tilastollisten tai matemaattisten menetelmien käytön, kun oletetaan niiden antavan arviolta samat tulokset kuin sopimuskohtainen laskenta. Tärkeimmistä oletuksista on annettava yhteenveto tilinpäätöksen liitetiedoissa.

2. Laskennan suorittaa vuosittain aktuaari tai muu alan asiantuntija yleisesti hyväksytyjen vakuutusmatemaattisten menetelmien mukaisesti.

### 60 artikla

#### *Varsinaisen korvausvastuun laskeminen*

1. Muu vakuutus kuin henkivakuutus

- a) Varaus lasketaan pääsääntöisesti jokaisen vakuutustapahtuman kohdalta erikseen vielä odotettavissa olevien menojen perusteella. Tilastollisia menetelmiä voidaan käyttää, jos niiden tuloksena saadaan riskien luonteeseen nähden riittävä varaus; jäsenvaltiot voivat kuitenkin säätää tai määrätä, että tällaisten menetelmien käyttö on hyväksyttävä etukäteen.
- b) Tähän varaukseen kuuluu myös tapahtuneet vakuutus tapahtumat, joista ei tasepäivään mennessä ole tehty ilmoitusta; tämän varauksen laskemiseksi otetaan huomioon aikaisempi kokemus tasepäivän jälkeen ilmoitettujen vakuutustapahtumien lukumäärästä ja arvosta.
- c) Vastuuta laskettaessa otetaan huomioon vakuutustapahtumien selvittelykulut niiden alkuperästä riippumatta.
- d) Varsinaisen korvausvastuun määrästä vähennetään takaisin saatavat määrät, jotka on varovaisesti arvioidut ja jotka perustuvat siihen, että on saatu vakuutuksenottajan oikeudet kolmansien osapuolten suhteen (sijaantulo) tai laillinen omistusoikeus vakuutettuun omaisuuteen (pelastetun omaisuuden arvo). Kun nämä määrät ovat merkittäviä, ne on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.
- e) Poiketen siitä, mitä d alakohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat säätää tai sallia, että takaisinsaavat määrät ilmoitetaan taseen vastaavissa.
- f) Kun vahingosta aiheutuvat korvaukset on maksettava eläkkeenä, näitä vastuita varten varattavat määrät on laskettava yleisesti hyväksytyjen vakuutusmatemaattisten menetelmien mukaan.
- g) Jokainen piilövähennys tai -diskonttaus, joka johtuisi joko siitä, että maksamattoman korvauksen varaus arvioidaan myöhemmin suoritettavaa korvausmäärää

alhaisemmaksi nykyarvon mukaan tai muusta syystä, on kielletty.

Jäsenvaltiot voivat sallia avoimen vähennyksen tai diskonttauksen sijoitustoiminnan tuoton huomioon ottamiseksi. Tällainen diskonttaus tai vähennys on sallittu vain seuraavin edellytyksin:

- i) vakuutustapahtuman selvittelyyn oletetaan kuluvan keskimäärin vähintään neljä vuotta kirjaamis päivästä;
- ii) vähennys tai diskonttaus toteutetaan yleisesti hyväksytyllä varovaisella tavalla; toimivaltaiselle viranomaiselle on etukäteen ilmoitettava kaikista menetelmän muutoksista;
- iii) yritys ottaa vahingonselvittelyn kokonaiskuluja laskiessaan huomioon kaikki tekijät, jotka saattavat nostaa näitä kuluja;
- iv) yrityksellä on käytettävissään riittävät tiedot vahinkojen korvausten kertymistä koskevan luotettavan mallin laatimiseksi;
- v) nykyarvojen laskennassa käytettävä korkotaso ei ole suurempi kuin varovainen arvio niiden varojen sijoitustuotosta, jotka on sijoitettu varsinaisen korvausvastuun kattamiseksi kyseisten korvausten maksamisen edellyttämänä aikana. Se ei ole suurempi kuin kumpikaan seuraavista:
  - kyseisistä varoista saatu tuotto viideltä edelliseltä vuodelta,
  - kyseisistä varoista saatu tuotto tasepäivää edeltävältä vuodelta.

Kun yritys diskonttaa tai tekee vähennyksen, sen on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa varausten kokonaismäärä ennen diskonttausta tai vähennystä, vakuutustapahtumien ryhmät, jotka on diskontattu tai joiden osalta on tehty vähennys, sekä jokaisen vakuutustapahtumaryhmän osalta käytetyt menetelmät, ja erityisesti edellisen alakohdan iii ja v alakohdassa tarkoitettuihin arvioihin sovelletut tekijät ja käytetyt perusteet sen ajan arvioimisessa, joka kuluu ennen kuin korvaukset on maksettu.

2. Henkivakuutus

- a) Varsinainen korvausvastuu on yhtä suuri kuin edunsaajille maksettava määrä korotettuna vahingonselvittelykuluilla. Siihen kuuluu varaus niitä vakuutustapahtumia varten, joita ei vielä ole ilmoitettu.
- b) Jäsenvaltiot voivat säätää, että a alakohdassa tarkoitettujen määrät ilmoitetaan vastattavien C.2 kohdassa.

### 61 artikla

1. Kunnes myöhempi yhteensovittaminen on toteutettu, jäsenvaltiot voivat vaatia tai sallia seuraavien menetelmien soveltamisen, kun kyseisen vakuutusluokan tai -muodon luonteen vuoksi tiedot vakuutusten merkitsemisvuosilta saatavista vakuutusmaksuista, korvattavista vakuutustapahtumista tai molemmista ovat vuosittaisista tilinpäätöistä laadittaessa riittämättömät salliakseen tarkkojen arvioiden laatimisen.



### Ensimmäinen menetelmä

Vakuutusmaksutulon ylijäämä verrattuna vakuutuksen merkitsemisvuonna alkaneiden sopimusten nojalla maksettuihin korvauksiin ja kuluihin muodostaa vakuutusteknisen varauksen, joka kuuluu taseen vastattavien C.3 kohdassa esitettävään korvausvastuuseen. Varaus voidaan laskea myös tietynä prosenttimääränä vakuutusmaksutuloista, kun tällaisen menetelmän soveltaminen on aiheellista vakuutetun riskin erityisluonteen vuoksi. Tarvittaessa tämän vakuutusteknisen varauksen määrää korotetaan, jotta se riittää kattamaan nykyiset ja tulevat sitoumukset. Tällä menetelmällä muodostettu vakuutustekninen varaus korvataan tavanomaisesti arvioidulla varsinaisella korvausvastuulla, heti kun riittävät tiedot on kerätty, ja viimeistään kolmannen vakuutusvuotta seuraavan tilivuoden lopussa.

### Toinen menetelmä

1. Vakuutusteknisessä laskelmassa tai sen joissakin erissä esitetyt luvut koskevat vuotta, joka edeltää tilikautta kokonaan tai osittain. Tätä vuotta ei saa edeltää 12 kuukautta pidempi tilikausi. Tarvittaessa tilinpäätöksessä esitettyä vakuutusteknisen vastuuvelan määrää korotetaan, jotta se riittää kattamaan nykyiset ja tulevat sitoumukset.

2. Kun jompi kumpi 1 kohdassa tarkoitetuista menetelmistä valitaan, sitä on sovellettava järjestelmällisesti seuraavina tilikausina, jollei muutos ole olosuhteiden vuoksi perusteltu. Jomman kumman menetelmän valinta ilmoitetaan ja perustellaan tilinpäätöksen liitetiedoissa; menetelmää vaihdettaessa muutoksen vaikutus varoihin, velkoihin, taloudelliseen asemaan ja voittoon tai tappioon on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa. Kun käytetään ensimmäistä menetelmää, se aika, joka kuluu ennen kuin korvausvastuu muodostetaan tavanomaisella perusteella, yksilöidään tilinpäätöksen liitetiedoissa. Kun käytetään toista menetelmää, tilinpäätöksen liitetiedoissa ilmoitetaan se aika, joka erottaa tilikauden ja edellisen vuoden, jota luvut koskevat, sekä kyseisten liiketoimien laajuuden.

3. Tässä artiklassa 'vakuutusten merkitsemisvuodella' tarkoitetaan tilikautta, jonka aikana kyseessä olevan vakuutusluokan tai -muodon vakuutus sopimukset astuvat voimaan.

#### 62 artikla

Kunnes myöhempi yhteensovittaminen toteutetaan, niiden jäsenvaltioiden, jotka vaativat tasoitusvastuun muodostamista, on säädettävä näihin vastuihin sovellettavista arvostussäännöistä.

#### 8 JAKSO

### Tilinpäätöksen liitetietojen sisältö

#### 63 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 43 artiklan 1 kohdan 8 alakohdassa säädettyjen tietojen sijasta on vakuutusyritysten ilmoitettava seuraavat tiedot:

I. Muun vakuutuksen kuin henkivakuutuksen osalta tilinpäätöksen liitetiedoissa on ilmoitettava:

- 1) vakuutusmaksutulo, brutto
- 2) vakuutusmaksutuotot, brutto
- 3) korvauskulut, brutto
- 4) liiketoiminnan kulut, brutto
- 5) jälleenvakuutuksen osuus.

Nämä määrät eritellään ensivakuutuksen ja vastaanotetun jälleenvakuutuksen osalta, kun nämä vastaanotetut jälleenvakuutukset ovat vähintään 10 prosenttia bruttovakuutusmaksutulon kokonaismäärästä ja sekä edelleen ensivakuutuksen osalta seuraavien lajiryhmiin eriteltyinä:

- tapaturma ja sairaus
- moottoriajoneuvovastuu
- moottoriajoneuvo, muut luokat
- meri-, lento- ja tavarankuljetus
- palo- ja muu omaisuusvahinko
- vastuu
- luotto ja takaus
- oikeusturva
- matkailija-apu
- muut.

Ensivakuutuksen lajiryhmäkohtaista erittelyä ei vaadita, kun kyseisen ryhmän ensivakuutuksen bruttovakuutusmaksutulon määrä ei ole suurempi kuin 10 miljoonaa ecu:a. Yrityksen on kuitenkin joka tapauksessa ilmoitettava niiden liiketoimintansa kolme tärkeintä lajiryhmää koskevat määrät.

II. Henkivakuutuksen osalta on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa:

1) bruttovakuutusmaksutulo eriteltynä ensivakuutus ja vastaanotettu jälleenvakuutus, kun nämä vastaanotetut jälleenvakuutukset ovat vähintään 10 prosenttia bruttovakuutusmaksutulon kokonaismäärästä, ja sekä edelleen ensivakuutuksen osalta seuraavat erittelyt:

- a) i) yksilölliset vakuutusmaksut;
- ii) ryhmävakuutusmaksut;
- b) i) jatkuvat maksut;
- ii) kertamaksut;
- c) i) maksut sopimuksista, jotka eivät oikeuta hyvitykseen;
- ii) maksut sopimuksista, jotka oikeuttavat hyvitykseen;
- iii) maksut sopimuksista, joissa vakuutuksenottajat kantavat sijoitusriskin.

Jokaiseen a, b tai c alakohtaan liittyvää määrää ei ole tarpeen ilmoittaa, jos se ei ole 10 prosenttia suurempi ensivakuutuksen bruttovakuutusmaksutulon kokonaismäärästä;

2) jälleenvakuutuksen osuus.

III. Edellä 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa bruttovakuutusmaksut on ilmoitettava eriteltyinä henkivakuutuksen ja muun vakuutuksen kuin henkivakuutuksen osalta.

IV. Kaikissa tapauksissa ensivakuutuksen bruttovakuutusmaksujen kokonaismäärä on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa sellaisista sopimuksista, jotka vakuutusyritys on solminut

- siinä jäsenvaltiossa, jossa sillä on kotipaikka,
- muissa jäsenvaltioissa ja
- muissa maissa,

kuitenkin edellä mainittuja määriä ei ole tarpeen ilmoittaa, jos ne ovat enintään 5 prosenttia bruttovakuutusmaksujen kokonaismäärästä.

#### 64 artikla

Vakuutusyritysten on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa palkkioiden määrä siitä ensivakuutusliikkeen osasta, joka on merkitty kirjanpitoon tilikautena. Tämä velvollisuus koskee kaikenluontoisia palkkioita, ja erityisesti hankinta-, uudistus-, perintä- ja vakuutuskannanhoitopalkkioita.

#### 9 JAKSO

### Konsolidoituun tilinpäätökseen liittyviä säännöksiä

#### 65 artikla

1. Vakuutusyritysten on laadittava konsolidoidut tilinpäätökset ja konsolidoidut vuosikertomukset direktiivin 83/349/ETY mukaisesti sikäli kuin tässä jaksossa ei säädetä toisin.

2. Mikäli jäsenvaltion ei ole mahdollista soveltaa direktiivin 83/349/ETY 5 artiklaa, 1 kohta koskee myös niitä emoyhtiöitä, joiden ainoa (tai olennainen) tarkoitus on hankkia osuuksia tytäryhtiöstä ja hoitaa tällaisia osuuksia ja tuottaa voittoa, kun nämä tytäryhtiöt ovat yksinomaan tai pääasiallisesti vakuutusyrityksiä.

#### 66 artikla

Direktiiviä 83/349/ETY sovelletaan seuraavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti:

- 1) direktiivin 4, 6 ja 40 artiklaa ei sovelleta;
- 2) direktiivin 9 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa esitetyt tiedot:
  - käyttöomaisuuden määrä ja
  - nettoliikevaihto
 korvataan bruttomääräisen vakuutusmaksutulon eriteltyllä tämän direktiivin 35 artiklassa määritetyllä tavalla;
- 3) jäsenvaltio voi myös soveltaa direktiivin 83/349/ETY 12 artiklaa kahteen tai useampaan vakuutusyritykseen, jotka eivät ole yhteydessä tuon direktiivin 1 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla, mutta joita johdetaan yhteisesti muulla kuin sopimuksen, perustamiskirjan tai yhtiöjärjestyksen määräysten perusteella.

Yhteinen johto voi muodostua myös tärkeistä ja kestävästä jälleenvakuutusyhteyksistä.

- 4) jäsenvaltiot voivat sallia poikkeuksia direktiivistä 83/349/ETY 26 artiklan 1 kohdan c alakohdan säännöksiin, kun liiketoimi on solmittu tavanomaisin markkinaehdoin ja on antanut vakuutuksenottajille oikeuksia. Näistä poikkeuksista ilmoitetaan, ja kun niillä on merkittävä vaikutus kaikkien yritysyhtymän yritysten varoihin, velkoihin, taloudelliseen asemaan sekä voittoon tai tappioon, tämä seikka ilmoitetaan konsolidoidun tilinpäätöksen liitetiedoissa.
- 5) direktiivin 83/349/ETY 27 artiklan 3 kohtaa sovelletaan, jos yritysyhtymään sisältyvän yrityksen tasepäivä on enintään 6 kuukautta aiempi kuin konsolidoidun taseen päivä;
- 6) direktiivin 83/349/ETY 29 artiklaa ei sovelleta niihin vastattavien eriin, joiden arvostus yritysyhtymään kuuluvien yritysten taseissa perustuu vakuutusyrityksille ominaiseen varauskäytäntöön, tai niihin vastaavien kohtiin, joiden arvojen muutokset vaikuttavat myös vakuutuksenottajien oikeuksiin tai tuottavat niitä. Tätä poikkeusta käytettäessä siitä ilmoitetaan konsolidoidun tilinpäätöksen liitetiedoissa.

#### 67 artikla

Jäsenvaltiot voivat vaatia tai sallia yksinomaan konsolidoidun tilinpäätöksen osalta, että kaikki sijoitustoiminnan tuotot ja kulut esitetään muussa kuin vakuutusteknisessä laskelmassa silloinkin, kun nämä tuotot ja kulut liittyvät henkivakuutusliiketoimintaan.

Jäsenvaltiot voivat lisäksi vastaavissa tapauksissa vaatia tai sallia, että osa sijoitustoiminnan tuotosta siirretään henkivakuutuksen vakuutustekniseen laskelmaan.

#### 10 JAKSO

### Tilinpäätöksen julkistaminen

#### 68 artikla

1. Vakuutusyritysten asianmukaisesti vahvistetut vuosittaiset tilinpäätökset sekä toimintakertomukset ja tilintarkastuksesta vastaavien henkilöiden lausunnot on julkistettava kunkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisia yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen direktiivin 68/151/ETY (1) 3 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltion lainsäädännössä voidaan kuitenkin sallia, että tilinpäätöstä ei julkisteta ensimmäisessä alakohdassa säädettyllä tavalla. Siinä tapauksessa tilinpäätös on asetettava yleisön saataville yhtiön kyseisessä jäsenvaltiossa olevassa kotipaikassa. Tällaisesta tilinpäätöksestä tai sen osasta tulee olla mahdollista saada pyynnöstä kopio. Tällaisen kopion hinta ei saa olla siitä aiheutuneita hallintokuluja suurempi.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan myös asianmukaisesti vahvistettuihin konsolidoituihin tilinpäätöksiin, konsolidoituihin toimintakertomuksiin ja tilintarkastuksesta vastaavien henkilöiden lausuntoihin.

(1) EYVL N:o L 65, 14.3.1968, s. 8

3. Jos tilinpäätöksen tai konsolidoidun tilinpäätöksen laatinut vakuutusyrittäjä ei kuitenkaan ole muodoltaan jokin direktiivin 78/660/ETY 1 artiklan 1 kohdassa luetelluista, eikä se kansallisen lainsäädännön mukaan ole velvollinen julkistamaan tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa mainittuja asiakirjoja direktiivin 68/151/ETY 3 artiklassa säädetyllä tavalla, sen on asetettava ne yleisön saataville kotipaikassaan. Tällaisesta tilinpäätöksestä on oltava mahdollista saada pyynnöstä kopio. Tällaisen kopion hinta ei saa olla siitä aiheutuneita hallintokuluja suurempi.

4. Jäsenvaltioiden on säädettävä asianmukaisista seuraamuksista siltä varalta, että tässä artiklassa tarkoitettuja julkistamista koskevia sääntöjä ei noudateta.

## 11 JAKSO

### Loppusäännökset

#### 69 artikla

Direktiivin 78/660/ETY 52 artiklan mukaisesti perustetun komitean tehtävänä on sen kokoontuessa asianmukaisessa kokouksessa myös:

- luoda edellytykset tämän direktiivin yhdenmukaiselle noudattamiselle kokoontumalla säännöllisesti käsittelemään erityisesti sen soveltamiseen liittyviä käytännön ongelmia, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 169 ja 170 artiklan soveltamista;
- tarvittaessa antaa komissiolle ehdotuksia tähän direktiiviin tehtäviksi lisäyksiksi tai muutoksiksi.

#### 70 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset

määräykset 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin, kun ne julkaistaan virallisesti. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää, että 1 kohdassa tarkoitettuja säännöksiä sovelletaan ensimmäisen kerran 1 päivänä tammikuuta 1995 tai kalenterivuonna 1995 alkavien tilivuosien tilinpäätöksiin ja konsolidoituihin tilinpäätöksiin.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset kirjallisina komissiolle.

#### 71 artikla

Neuvosto tarkastelee ja tarvittaessa muuttaa komission ehdotuksesta viiden vuoden kuluttua 70 artiklan 2 kohdassa mainitusta päivästä kaikki ne tämän direktiivin säännökset, joissa sallitaan jäsenvaltioille valinnan mahdollisuus, huomioon ottaen tämän direktiivin täytäntöönpanosta saadun kokemuksen ja erityisesti tavoitteen saada aikaan suurempi avoimuus ja yhdenmukaisuus tässä direktiivissä tarkoitettujen säännösten suhteen.

#### 72 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1991.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

P. DANKERT

## LIITE

## LLOYD'SIA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

## A. Yleistä

Tässä direktiivissä sekä Lloyd's että Lloyd'sin syndikaatit katsotaan vakuutusyriyksiksi.

Jollei B jaksossa esitetyistä tarpeellisista sovelluksista muuta johdu:

- Lloyd'sin syndikaatit laativat tilinpäätöksen ("syndikaattitilinpäätös") ja
- Lloyd's laatii yhdistelmätilinpäätöksen ("yhdistelmätilinpäätös") direktiivissä 83/349/ETY vaaditun konsolidoidun tilinpäätöksen sijasta.

Tässä liitteessä 'Lloyd'sin tilinpäätöksellä' tarkoitetaan molempia edellä mainittuja tilinpäätöksiä.

## B. Erityisiä säännöksiä

## 1. Syndikaattitilinpäätöksen sisältö

Jollei 9 kohdasta muuta johdu, syndikaattitilinpäätös laaditaan kasautuvana kolmelta kantavuodelta ja se sisältää jokaisen tilikauden vakuutusliikkeen laskelmat erillisinä sekä kaikkien vuosien yhteisen taseen. Laskelmat, jotka on laadittu vastaavasti 12 ja 24 kuukauden kuluttua, ovat avoimien vuosien laskelmia. Vakuutusliikkeen laskelma laaditaan vastaavasti kuten tuloslaskelmasta on säädetty, ja lisäksi siinä on ilmoitettava:

- a) jokaisen erän edellisen tilinpäätöspäivän jälkeen tapahtunut muutos;
- b) syndikaatin vastuunkantokyky kyseiseltä kantavuodelta.

## 2. Yhdistelmätilinpäätöksen sisältö

Yhdistelmätilinpäätös laaditaan yhdistämällä kaikkien Lloyd'sin syndikaattien tilinpäätökset. Niihin kuuluvat liitetiedot, joissa tiedot:

- a) syndikaattien väliset liiketoimet, mukaan lukien vakuutusmaksutulot ja maksetut korvaukset;
- b) menetelmä, jolla 9 kohdassa tarkoitettua päättämättömät vuodet otetaan huomioon;
- c) Lloyd'sin syndikaattien yksittäisten jäsenten vakuutusmaksutulon rajan laskentamenetelmä.

## 3. Pääoma

Lloyd's ja Lloyd'sin syndikaatit ovat vapautetut yhdistelmätilinpäätöksessä ja syndikaattitilinpäätöksissä seuraavien lukujen ilmoittamisesta, jotka koskevat vastattavien: A.I kohtaa 'Merkitty pääoma tai vastaavat varat', A.II kohtaa 'Ylikurssi' ja A.IV kohtaa 'Rahastot'. Näiden tietojen kohdalle Lloyd'sin on liitettävä yhdistelmätilinpäätökseen liitetiedot, joissa ovat seuraavat tiedot:

- a) Jäsenten henkilökohtaiset varat
  1. Talletukset Lloyd'sissa
  2. Henkilökohtaiset vararahastot
  3. Erityinen vararahasto
  4. Muut ilmoitetut varat
- b) Lloyd'sin keskitetyt varat
  1. Keskusrahaston (Central Fund) nettovarot
  2. The Corporation of Lloyd'sin nettovarot.

## 4. Verotus

- a) Lloyd'sin ja Lloyd'sin syndikaatit ovat vapautetut yhdistelmätilinpäätöksessä ja syndikaattitilinpäätöksissä seuraavien lukujen ilmoittamisesta, jotka koskevat vastattavien: E.2 kohtaa 'Välittömistä veroista aiheutuvat varaukset' ja G.V kohtaa 'Muut velat, mukaan lukien verot ja sosiaaliturva' ainoastaan verojen osalta, sekä tuloslaskelman III.9 kohta 'Verot varsinaisen toiminnan tuloksesta' ja III.14 kohta 'Verot muusta kuin varsinaisesta toiminnasta saadusta voitosta tai tappiosta' lukuun ottamatta lähdeverona vähennettyjä määriä.
- b) Kaikkien Lloyd'sin tilinpäätösten liitetiedoissa on kuitenkin tarkasti selvitettävä, miksi veroja ei ole ilmoitettu, ja annetaan perusveroprosentti, jota sovelletaan lähdeverona.

### 5. Tilinpäätöksen laatimisperiaatteet

#### a) Liiketoiminnan jatkuvuus

Direktiivin 78/660/ETY 31 artiklan 1 kohdan a alakohdassa esitettyä jatkuvuuden periaatetta ei sovelleta Lloyd'sin tilinpäätökseen.

#### b) Suoriteperuste

Direktiivin 78/660/ETY 31 artiklan 1 kohdan d alakohdassa esitettyä suoriteperustetta ei sovelleta Lloyd'sin tilinpäätökseen.

#### c) Tuottojen kohdistaminen

Lloyd'sin ja Lloyd'sin syndikaattien on viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän direktiivin 70 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivää lukien kohdistettava tuotot, jotka ovat peräisin vakuutus-sopimuksista, syndikaatin tilivuosi alkamispäivän sopimuksen perusteella.

#### d) Muut tilinpäätöksen laatimisperiaatteet

Kaikissa Lloyd'sin tilinpäätöksissä:

- samanlaisia eriä käsitellään yhtenäisellä tavalla,
- jälleenvakuutuksen korvausosuudet otetaan huomioon niiltä päättämättömiltä vuosilta, joilta syndikaatti on maksanut korvauksen,
- liiketoiminnan kulut kohdistetaan sille kantavuudelle, jota ne koskevat.

### 6. Vakuutustekninen vastuovelka

Jollei tämän jakson 9 kohdasta muuta johdu, ja sen estämättä, mitä 56 ja 60 artiklassa säädetään, vakuutusteknistä vastuovelkaa ei esitetä Lloyd'sin tilinpäätöksessä.

Kuitenkin:

- a) avoimien vuosien vakuutusliikkeen laskelmassa ilmenee perittyjen vakuutusmaksujen ylijäämä, joka on verrattuna maksettuihin korvauksiin ja kuluihin vastaavasti tämän direktiivin 61 artiklan mukaisesti;
- b) varsinainen korvausvastuu lasketaan tilivuotta päätettäessä ja ilmoitetaan tämän jakson 8 kohdan mukaisesti.

### 7. Päättämättömät vuodet

Syndikaatit laativat laskelmat avoimista vuosista kassaperusteella.

### 8. Päättävä jälleenvakuutus

Jollei 9 kohdasta muuta johdu, syndikaatit sulkevat tilinsä kolmen vuoden loputtua maksamalla päätävän jälleenvakuutusmaksun (päättävä jälleenvakuutus) ja ilmoittavat ainakin seuraavat tiedot:

— ilmoitettujen vahinkojen korvausvastuu, brutto	.....
— odotettavissa olevat jälleenvakuutuksen korvausosuudet (–)	.....
— ilmoitettujen vahinkojen korvausvastuu, netto	.....
— sattuneiden, mutta ilmoittamattomien vahinkojen korvausvastuu, brutto	.....
— odotettavissa olevat jälleenvakuuttajien korvausosuudet (–)	.....
— sattuneiden, mutta ilmoittamattomien vahinkojen korvausvastuu, netto	.....
— jälleenvakuutuksen maksu tilikauden päättyessä (nettomäärä)	.....

### 9. Päättämättömät tilikaudet

- a) Tässä kohdassa päättämättömällä vuodella tarkoitetaan tilikautta, josta normaalisti laadittaisiin tilinpäätös 8 kohdan mukaisesti, mutta epävarmuuden takia, joka jatkuu ja estää jälleenvakuutusmaksun laskemisen, tilivuosi jätetään päättämättömäksi vuodeksi, kunnes epävarmuutta ei ole.
- b) Kunkin päättämättömän vuoden syndikaattitilinpäätökseen kuuluu vakuutusliikkeen laskelma, joka ilmoittaa määrän, joka on varattu kattamaan kaikki tunnetut ja tuntemattomat maksamat vastuut; määrä, joka vastaa korvausvastuuta arvioituna tavanomaisella tavalla.

### 10. Jälleenvakuutustalletteiden ilmoittaminen

Lloyd'sin ja Lloyd'sin syndikaattien ei tarvitse kolmeen vuoteen 70 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päivää lukien ilmoittaa vastaavien C.IV kohdan 'Jälleenvakuutustalletteet' lukuja.

11. *Henkivakuutusliike*

Poiketen siitä, mitä tämän direktiivin 33 artiklan 3 kohdassa säädetään Lloyd'sin henkivakuutusliike (pelkkä kuolemanvaravakuutus enintään 10 vuodelle) voidaan esittää Lloyd'sin tilinpäätöksessä sen kaavan mukaan, joka on säädetty 34 artiklan laskelmassa (I) muun vakuutuksen kuin henkivakuutusliikkeen osalta.

12. *Bruttovakuutusmaksut*

Poiketen siitä, mitä tämän direktiivin 35 artiklassa säädetään, bruttovakuutusmaksut voidaan esittää välityspalkkioilla vähennettyinä. Sen lisäksi, mitä tässä artiklassa vaaditaan, tuloslaskelman I.1.a ja II.1.a kohdassa 'vakuutusmaksutulo, brutto' ilmoitetaan:

- syndikaatin tilinpäätöksessä, jossa selvitetään välityspalkkion laskutusperuste ja ilmoitetaan arvioitu keskimääräinen välityspalkkioprosentti jokaisesta suuresta syndikaatin merkitsemästä vakuutuskirjaluokasta.
- yhdistelmätilinpäätöksen liitetiedoissa, joissa ilmoitetaan markkinoiden arvioitu keskimääräinen välityspalkkioprosentti.

13. *Lloyd'sin tilinpäätöksen liitetietojen sisältö*

Lloyd'sin tilinpäätöksen liitetiedoissa bruttomääräisinä ilmoitettujen vakuutusmaksujen on oltava 12 kohdan mukaisia.

---